HAMGSM133

GSM BIDIRECTIONAL REMOTE CONTROL 2in/2out
DUPLEX AFSTANDSBEDIENINGMODULE 2 IN/2 OUT
MODULE DE TÉLÉCOMMANDE BIDIRECTIONNELLE GSM 2 IN/2 OUT
MÓDULO DE MANDO A DISTANCIA BIDIRECCIONAL MÓVIL 2 I/2 O
DUPLEX FERNBEDIENUNGSMODUL 2 IN/2 OUT

QUICK GUIDE	4
GEBRUIKERSHANDLEIDING	11
NOTICE D'EMPLOI	18
MANUAL DEL USUARIO	26
BEDIENUNGSANLEITUNG	33

CE

HAMGSM133

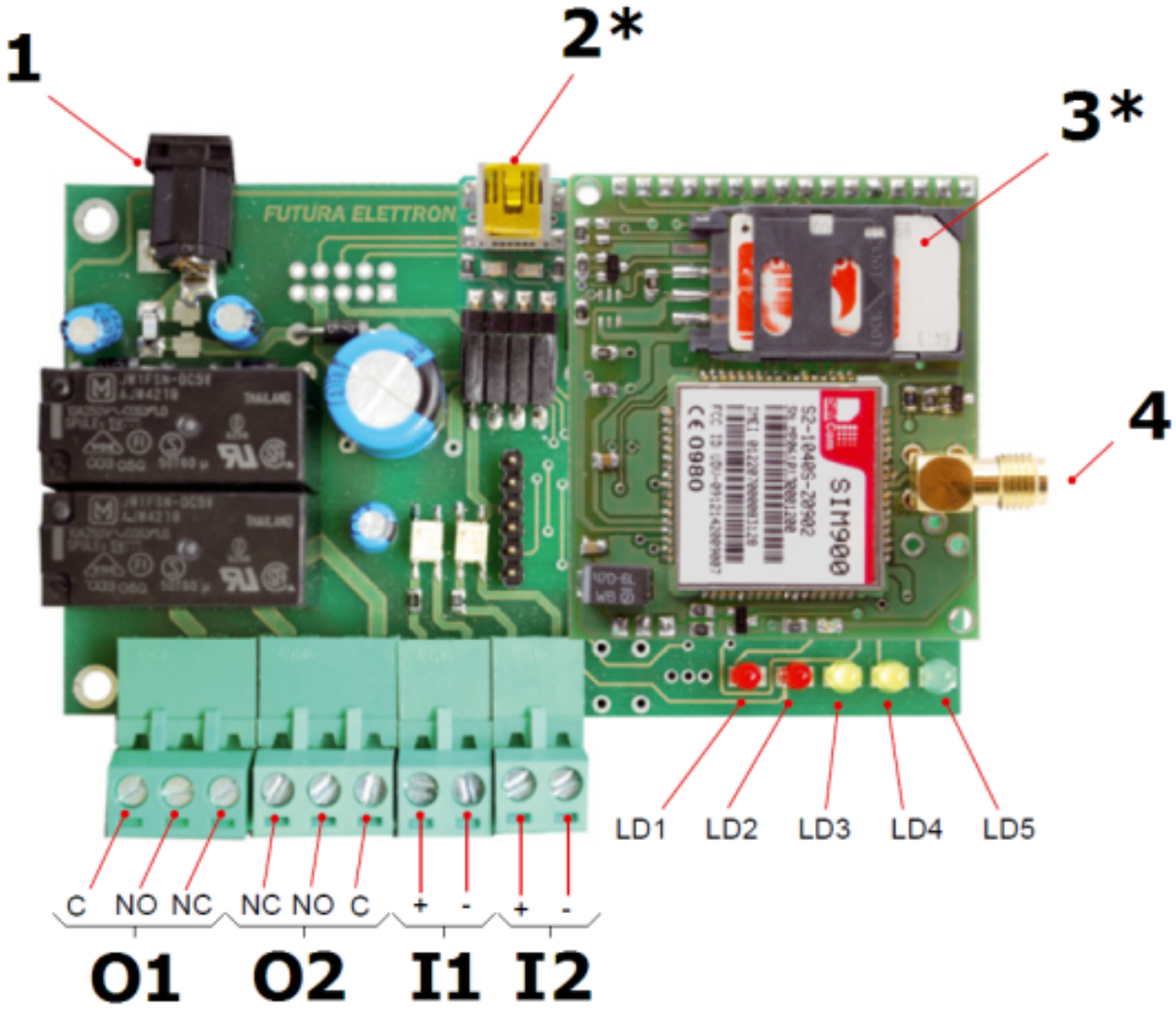
This is a quick user quide. Download the full user manual from http://www.velleman.be

Dit is een beknopte handleiding. De uitgebreide handleiding kan gedownload worden van http://www.velleman.be

Ceci est une notice d'emploi. Le mode d'emploi détaillé est à télécharger de http://www.velleman.be

Esto es la versión corta del manual del usuario. Visite nuestra página web http://www.velleman.be para descargar el amplio manual del usuario.

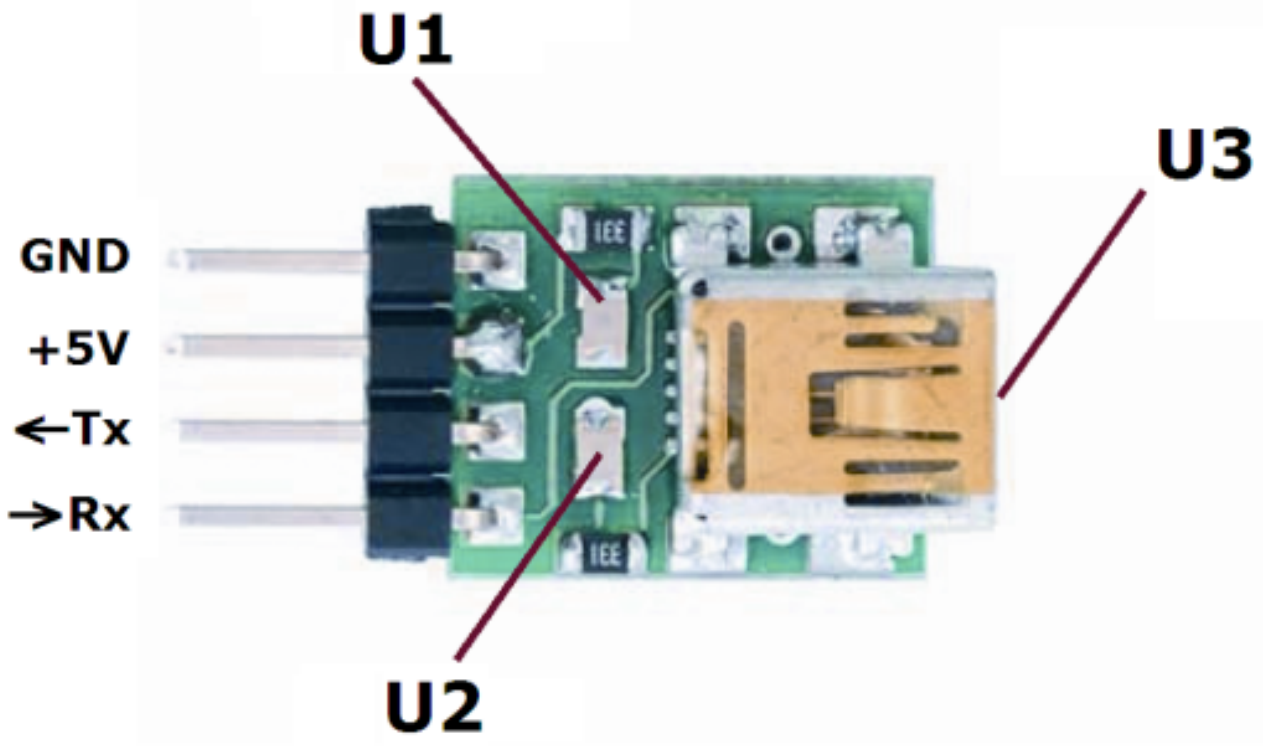
Dies ist die Kurzbedienungsanleitung. Besuchen Sie http://www.velleman.be, um die ausführliche Version herunterzuladen.



* not incl. – niet meegelev. – non incl. – nicht mitgeliefert – no incl.

HAMGSM133/USB

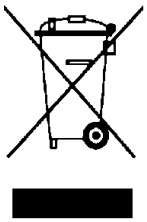
(not incl., niet meegelev., non incl., nicht mitgeliefert, no incl.)



QUICK GUIDE

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

This device is designed for the remote switching of electric and electronic devices via the GSM network and for remote retrieval of status information of the inputs via SMS.

This is a quick guide. For more information download the full user manual from www.velleman.be.

2. Safety Instructions

- Keep the device away from children and unauthorised users.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- The **HAMGSM133** must be mounted into a suitable housing (not incl.) before use.
- Disconnect the power from the device when handling.
- Strictly comply with the technical specifications at all times.
- Read and understand the full user manual before operating the device.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.

Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical…) arising from the possession, use or failure of this product.

4. Prerequisites

Following list of items is not included and must be purchased separately by the user:
- power supply (max. 32Vdc stabilized)
- valid SIM card
- housing

Optional:
- USB interface **HAMGSM133/USB**

For the **HAMGSM133/USB**, the driver software can be found on: www.velleman.be

5. Overview

Refer to the illustrations on pages **2** and **3** of this manual.

1	power supply	**3**	SIM card (not incl.)
2	USB interface (optional)*	**4**	antenna connector

* HAMGSM133/USB, not incl.

O1	output 1	**I1**	input 1
O2	output 2	**I2**	input 2

LD1	relay 1 active
LD2	relay 2 active
LD3	input 1 active (logical condition reached)
LD4	input 2 active (logical condition reached)
LD5	GSM network connection status

U1	transmit LED	**U3**	mini USB connector
U2	receive LED		

6. Installation

- When applicable install the USB interface HAMGSM133/USB **[2]** (not incl.). The mini USB connector must be on top.
- Insert a valid SIM card **[3]**. Make sure the PIN code of the SIM card is disabled. Use a normal mobile phone for this.
- Connect the antenna to the antenna connector **[4]**.

- Make all necessary connections (I1, I2, O1, O2).
- Connect the power supply **[1]** (not incl.).
- Close the housing (not incl.).

7. Configuration

There are 3 ways to set up the device:

- through call (only at start-up)
- through SMS
- through USB (USB interface required, not incl.).

Through call (only at start-up)

When the device is supplied with power, “LD5” will immediately flash at 1 Hz frequency. The HAMGSM133 will try to connect to the GSM network. When connected, “LD5” will briefly flash every 2 seconds. After the system initialization (which may take several seconds), the device alternately illuminates yellow LEDs “LD3” and “LD4” to indicate the “configuration call” on hold mode for 3 minutes. If during this time the unit receives a call, it stores the caller’s number (to which reply SMS will be sent) in the first memory location and LD3 and LD4 turn off

Note: the caller ID of the used mobile phone must not be hidden (callers’ phone number must be visible when calling another mobile phone).

At the end of the hold mode the yellow LEDs are switched off and the device waits for a configuration SMS.

With the same phone used to make the first setup call, it is also possible to switch the relay status.

Through SMS

This mode takes full advantage of the device with operations as output switch, output status query, inclusion of additional phone numbers to activate the relay, inclusion of numbers for door opening function, reception of reply messages; change output signals timing and, in general, set the **HAMGSM133** with all parameters via simple SMS. A full reset to restore the default settings can also be made via SMS. The syntax for all available commands can be found in **§8 Configuration SMS**.

Through USB (USB interface required, not incl.)

This mode easily allows you to setup the **HAMGSM133** through a computer (with special software) connected via an USB interface (not incl., Ref. **HAMGSM133/USB**).

It is possible to manage all programming and settings as well as change the list of enabled users. This speeds up the initial set-up and saves on the cost of SMS. After starting the software, verify that the communication speed is set to 9600 Baud (8, N, 1).

Refer to the full user manual for more information on the installation

and use of the software. Download the (English) software from: www.velleman.be

8. Configuration SMS

- Commands and settings can be sent from any mobile phone as long as the message includes the password.
- For some commands a password is not required when the message was sent from a telephone number which is stored in the **HAMGSM133**. However, some commands that change critical information always require a password.
- The **HAMGSM133** replies with a confirmation or information SMS.
- Multiple commands can be combined in 1 SMS by placing a comma in between.
  Note: commands **never** contain spaces.

Refer to overview of all configuration SMS commands below. The first line contains the function followed by the default value and whether a password is required; the second line shows the SMS command (bold).

password replacement (default: 12345, password required) **PWDxxxxx**
store numbers (max. 8, max. 19 digits per number); x is the memory position (only password required when position **x** is occupied) **NUMx+393359999999**
delete a number (password required) **NUMx**
check stored numbers (password required) **NUM?**
full reset (password required) **RES**
set numbers that will receive SMS (default: all, password required) **SMSxxxxxxxx:ON**
set numbers that will receive ringtones (default: all, password required) **VOCxxxxxxxx:ON**
logic level high alarm (input under tension); x = 1 or 2 (default: active under tension) **LIVx:A**
logic level low alarm (no tension on input); x = 1 or 2. (default: active if no tension) **LIVx:b**

logic level alarm variation (default: active if no tension) **LIVx:V**
level request **LIV?**
inhibition time input1 (00 to 59 min) (default: 5min.) **INI1:mm**
inhibition time input2 (00 to 59 min) (default: 5min.) **INI2:mm**
resets inhibition time if input is back to idle (input1); x=0 no reset, x=1 reset (default: 0) **TIZ1x**
resets inhibition time if input is back to idle (input2); x = 0 no reset, x=1 resets (default: 0) **TIZ2x**
inhibition time request **INI?**
observation time input1 (00-59 sec) (default: 1s) **OSS1:ss**
observation time input2 (00-59 sec) (default: 1s) **OSS2:ss**
observation time request **OSS?**
relay activation in bistable mode **OUTx:ON**
relay deactivation in bistable mode **OUTx:OFF**
change of monostable relay state (01-59seconds) **OUTx:ss**
relay reset; x = 1 reset, 0 = relays disabled (default:1) **RIPx**
reset query **RIP?**
input and output status request **STA?**
send SMS on start-up; x = 1 for activation, x = 0 for deactivation (default:0) **AVVx**

store number for gate control function (max 42)
(password required)
MAC+39xxxxxx

delete number for gate control function
(password required)
DAC+39xxxxxx

total deletion of gate control list (except for the first 8 numbers)
(password required)
DAC

time for gate control activation s= 00 (bistable)~ 59
TAC:ss

alarm text when input 1 is under tension (max. 100 characters)
(default: alarm!! input 1 high)
TIN1A:xxxxxxxxxxx

alarm text when no tension present on input 1 (max. 100 characters)
(default: alarm!! input 1 low)
TIN1B:xxxxxxxxxxx

alarm text when input 2 is under tension (max. 100 characters)
(default: alarm!! input 2 high)
TIN2A:xxxxxxxxxxx

alarm text when no tension present on input 2 (max. 100 characters)
(default: alarm!! input 2 low)
TIN2B:xxxxxxxxxxx

start-up text message (max 100 characters)
(default: system start-up)
TSU:xxxxxxxxxxx

disable reply for multiple message
RISP,

9. Troubleshooting

Problem	Possible reason	Possible solution
Green LED LD5 is off	No supply tension or inverted polarity	Check power supply cable
Green LED LD5 flashes cyclically at 1 Hz frequency	No GSM network available or signal not strong enough	Change the position of the external GSM antenna
The device does not send a reply to the configuration SMS	Reply to the message with command RISP is disabled or there is no credit in the SIM Card.	Do not use the RISP command in the SMS, or recharge the SIM Card.

During the first start-up LEDs LD1 and LD3 do not light up alternatively	The device has already been started	Completely reset the device using the RES command.
The device does not react to the call from an enabled number	The mobile used for the call has a hidden ID	Enable sending caller ID on the used mobile phone
The device cannot engage in the GSM network	The PIN on the SIM Card has not been disabled	Disable the PIN request from the SIM Card

10.Technical Specification

GSM/GPRS module	SIM900 Quad (850/900/1800/1900MHz)	
GPRS	multi-slot class	10/8
	mobile station class	B
output power	class 4	2W @ 850-900MHz
	class 1	1W @ 1800-1900MHz
power supply	9 to 32 Vdc stabilized (or Li-Ion battery 800~1000mAh (not incl.))	
current	50mA (idle), 1A max.	
relay outputs	2 (to control low tension loads), type SELV (<60Vdc)	
max. current relay contacts	10A	
digital inputs	2 (logic 1 = 5~32Vdc; logic 0 = 0Vdc	
master users	8	
dimensions	103 x 67 x 28mm (L x W x H)	
weight	±100g	
operating temperature	-10 ~ 55°C (14 ~ 131°F)	

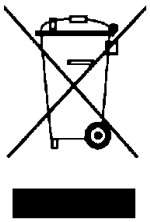
Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.be. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Dit toestel werd ontworpen om vanop afstand elektrische en elektronische apparaten in of uit te schakelen via het GSM netwerk alsook voor het opvragen van de status van de ingangen via SMS.

Dit is een beknopte handleiding. De uitgebreide handleiding kan gedownload worden van http://www.velleman.be

2. Veiligheidsinstructies

- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
- De **HAMGSM133** moet voor gebruik ingebouwd worden in een geschikte behuizing (niet meegelev.).
- Koppel het toestel los van de voeding vooraleer het aan te raken.
- De technische specificaties moeten te allen tijde nageleefd worden.
- Alvorens het toestel te gebruiken dient de uitgebreide gebruikershandleiding gelezen en begrepen te worden.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.
- Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.

- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch…) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

4. Vereisten

Volgende onderdelen zijn niet meegeleverd en dienen afzonderlijk aangekocht te worden door de gebruiker:

- Voeding (max. 32Vdc, gestabiliseerd)
- Geldige SIM-kaart
- Behuizing

Optioneel:

- USB-interface **HAMGSM133/USB**.

  Voor deze interface kan de driver-software gevonden worden op: www.velleman.be

5. Overzicht

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina's **2** en **3**.

1	voedingsaansluiting	**3**	SIM-kaart (not meegelev.)
2	USB interface (optioneel)*	**4**	Antenne-aansluiting

* HAMGSM133/USB, niet meegeleverd.

O1	uitgang 1	**I1**	ingang 1
O2	uitgang 2	**I2**	ingang 2

LD1	relais 1 actief
LD2	Relais 2 actief
LD3	Ingang 1 actief (logische voorwaarde voldaan)
LD4	Ingang 2 actief (logische voorwaarde voldaan)
LD5	GSM netwerk verbindingsstatus

U1	zender LED	**U3**	mini USB aansluiting
U2	ontvanger LED		

6. Installatie

- Indien van toepassing, installeer de USB interface HAMGSM133/USB **[2]** (niet meegelev.). De mini USB-aansluiting moet zich bovenaan

bevinden.
- Schuif een geldige SIM-kaart **[3]** in het slot. Zorg ervoor dat de PIN-code functie van de SIM-kaart uitgeschakeld is. Gebruik een gewone GSM om dit te doen.
- Verbind de antenne met de antenne-aansluiting **[4]**.
- Maak de gewenste verbindingen (I1, I2, O1, O2).
- Sluit de voeding aan **[1]** (niet meegelev.).
- Sluit de behuizing (niet meegelev.).

7. Configuratie

Er zijn 3 manieren om het toestel in te stellen:
- Via telefoon (enkel bij opstarten)
- Via SMS
- Via USB (USB-interface vereist, niet meegelev.)

Via telefoon (enkel bij opstarten)

Zodra de voeding aangesloten wordt zal **LD5** beginnen knipperen (1x per seconde). De HAMGSM133 probeert nu een verbinding te maken met het GSM netwerk. Zodra de verbinding gemaakt is knippert **LD5** om de 2 seconden. Na de initialisatie (die enkele seconden kan duren) lichten beurtelings de gele leds **LD3** en **LD4** op om aan te geven dat het toestel in 'configuratie via telefoon' wachtstatus staat. Indien binnen de 3 minuten een telefoongesprek ontvangen wordt wordt het nummer opgeslagen (om later een antwoord-SMS te kunnen sturen) in het eerste geheugen. **LD3** en **LD4** gaan uit.
Opmerking: de identificatie van de beller mag niet verborgen zijn op de gebruikte mobiele telefoon (nummer van de beller moet zichtbaar zijn wanneer naar een andere GSM gebeld wordt).
Na de 3 minuten wachtstatus gaan de gele leds uit en wacht het toestel op een configuratie-SMS.

Via SMS

Deze mode benut alle voordelen van het toestel, onder andere schakelen van uitgangen, opvragen van de status van uitgangen, toevoegen van extra telefoonnummers om de relais aan te sturen, toevoegen van nummers voor de deur-open functie, ontvangen van antwoordberichten, wijzigen van uitgangssignaal-tijdstip en meer algemeen, stel alle parameters van de **HAMGSM133** in via eenvoudige SMS'en. Ook het volledige terugzetten naar fabrieksinstellingen behoort tot de mogelijkheden. De opbouw van de beschikbare commando's is in **§8 Configuratie SMS** terug te vinden.

Via USB (USB-interface nodig, niet meegeleverd)

Op deze manier is het mogelijk om op een eenvoudige wijze met behulp van een computer (met de juiste software) verbonden met de USB-interface (niet meegelev., ref. **HAMGSM133/USB**) in te stellen.

Het is mogelijk om alle programmatie te beheren alsook de lijst van toegestane gebruikers te wijzigen. Dit versnelt aanzienlijk de initiële instelling en bespaart SMS-kosten. Na het starten van de software controlleer of de communicatiesnelheid ingesteld staat op 9600 Baud (8, N, 1).
Raadpleeg de uitgebreide gebruikershandleiding voor meer informatie over de installatie en het gebruik van de software.
Download de (Engelse) software van: www.velleman.be

8. Configuratie SMS

- Commando's en instellingen kunnen vanaf eender welke mobiele telefoon doorgesturud worden zolang het bericht het paswoord bevat.
- Voor sommige commando's is een paswoord niet nodig indien het commando verstuurd werd vanaf een telefoonnummer dat opgeslagen is in de **HAMGSM133**. Sommige commando's die kritische informatie wijzigen hebben echter altijd een paswoord nodig.
- De **HAMGSM133** stuurt een bevestiging of de gevraagde informatie via SMS.
- Meerdere commando's kunnen in één SMS gebundeld worden door ze te scheiden door een komma.
  Opmerking: commando's bevatten **nooit** spaties!

Een overzicht van alle beschikbare SMS-commando's is heironder weergegeven. De eerste lijn bevat de functie gevolgd door de standaardwaarde en of er al dan niet een paswoord nodig is; de tweede lijn toont het commando (vet gedrukt).

paswoord wijzigen (standaard: 12345, paswoord vereist)
PWDxxxxx

Telefoonnummer bewaren (max. 8, max. 19 karakters per nummer); x is the position (enkel paswoord vereist indien geheugenlocatie **x** reeds ingenomen is)
NUMx+393359999999

Telefoonnumber verwijderen (paswoord vereist)
NUMx

Controleer opgeslagen nummers (paswoord vereist)
NUM?

fabrieksinstellingen (paswoord vereist)
RES

Kies nummers die SMS zullen ontvangen
(standaard: allemaal, paswoord vereist)
SMSxxxxxxxx:ON

Kies nummers die beltoon zullen ontvangen

(standaard: allemaal, paswoord vereist)
VOCxxxxxxxx:ON

Logisch niveau hoog alarm (ingang onder spanning); x = 1 of 2
(standaard: actief indien onder spanning)
LIVx:A

Logisch niveau laag alarm (geen spanning op ingang); x = 1 of 2.
(standaard: actief indien geen spanning)
LIVx:b

Logisch niveau alarm variatie (standaard: actief indien geen spanning)
LIVx:V

Niveau aanvraag
LIV?

Vertragingstijd ingang1 (00 tot 59 min) (standaard: 5min.)
INI1:mm

Vertragingstijd ingang2 (00 to 59 min) (standaard: 5min.)
INI2:mm

Reset vertragingstijd indien ingang terug non-actief (ingang1); x=0 geen reset, x=1 reset (standaard: 0)
TIZ1x

Reset vertragingstijd indien ingang terug non-actief (ingang2); x=0 geen reset, x=1 reset (standaard: 0)
TIZ2x

Controle vertragingstijd
INI?

Observatietijd ingang1 (00-59 sec) (standaard: 1s)
OSS1:ss

Observatietijd ingang2 (00-59 sec) (standaard: 1s)
OSS2:ss

Controle observatietijd
OSS?

Relais activeren in bistabiele modus
OUTx:ON

Relais deactiveren in bistabiele modus
OUTx:OFF

Wijzig monostabiele relais status (01-59seconden)
OUTx:ss

relais reset; x = 1 reset, 0 = relais uitgeschakeld (standaard:1)
RIPx

reset opvragen
RIP?

In- en uitgangsstatus opvragen
STA?

Stuur SMS bij opstarten; x = 1 voor activatie, x = 0 voor deactivatie (standaard:0)
AVVx

Nummeropslag voor deurcontrolefunctie (max 42) (paswoord vereist)
MAC+39xxxxxx

Verwijder nummer voor deurconrolefunctie (paswoord vereist)
DAC+39xxxxxx

Deurcontrolelijst volledig verwijderen (behalve eerste 8 nummers) (paswoord vereist)
DAC

Deurcontrole activatietijd s= 00 (bistabiel)~ 59
TAC:ss

alarm tekst wanneer ingang 1 onder spanning staat (max. 100 karakters) (standaard: alarm!! input 1 high)
TIN1A:xxxxxxxxxxx

alarm tekst wanneer er geen spanning op ingang 1 staat (max. 100 karakters) (standaard: alarm!! input 1 low)
TIN1B:xxxxxxxxxxx

alarm tekst wanneer ingang 2 onder spanning staat (max. 100 karakters) (standaard: alarm!! input 2 high)
TIN2A:xxxxxxxxxxx

alarm tekst wanneer er geen spanning op ingang 2 staat (max. 100 karakters) (standaard: alarm!! input 2 low)
TIN2B:xxxxxxxxxxx

Tekstbericht bij opstarten (max 100 karakters) (standaard: system start-up)
TSU:xxxxxxxxxxx

Schakel antwoorden op SMS'en met meerdere commando's uit
RISP,

9. Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke reden	Mogelijke oplossing
Groene led LD5 is uit	Geen spanning of verkeerde polariteit.	Controller voedingskabel.
Groene led LD5 flikkert periodisch (1Hz frequentie)	Geen GSM network beschikbaar of signal te zwak	Verander de plaats van de externe GSM antenne
Het toestel stuurt geen antwoord op een configuratie-SMS	Antwoord werd uitgeschakeld met het RISP commando of belkrediet SIM kaart is op.	Vermijd het gebruik van het RISP commando of herlaad de SIM-kaart.
Tijdens het opstarten lichten leds LD1 en LD3 niet beurtelings op	Toestel is reeds opgestart.	Reset het toestel volledig met het RES-commando.
Het toestel reageert niet op een oproep van een actief nummer	De telefoon waarmee gebeld werd verbergt de belleridentificatie (nummer)	Laat het tonen van de beller (nummer) toe op de gebruikte GSM
Het toestel geraakt niet op het GSM netwerk	De PIN-code op de SIM-kaart is nog actief	Schakel de PIN-code op de SIM-kaart uit.

10.Technische specificaties

GSM/GPRS module	SIM900 Quad (850/900/1800/1900MHz)	
GPRS	multislot klasse	10/8
	mobiel station klasse	B
Uitgangsvermo-gen	class 4	2W @ 850-900MHz
	class 1	1W @ 1800-1900MHz
voeding	9 to 32 Vdc stabilized (or Li-Ion battery 800~1000mAh (not incl.))	
Stroom	50mA (idle), 1A max.	
Relaisuitgangen	2 (to control low tension loads), type SELV (<60Vdc)	
max. stroom relais contacten	10A	
digitale ingangen	2 (logic 1 = 5~32Vdc; logic 0 = 0Vdc	
hoofdgebruikers	8	
Afmetingen	103 x 67 x 28mm (L x B x H)	
Gewicht	±100g	
werktemperatuur	-10 ~ 55°C (14 ~ 131°F)	

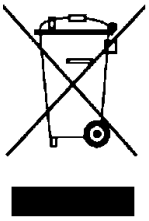
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.be. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.
Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.
Cet appareil a été développé pour (dé)brancher des appareils électriques et électroniques par le réseau GSM comme pour enregistrer l'état des entrées par SMS.
Ceci est une notice d'emploi. Le mode d'emploi détaillé est à télécharger de http://www.velleman.be

2. Consignes de sécurité

- Garder hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commandez des pièces de rechange éventuelles auprès votre revendeur.

- Incorporer le **HAMGSM133** dans un boitier approprié avant premier usage (pas inclus).
- Déconnecter l'appareil de l'alimentation avant de le toucher.
- Les spécifications techniques doivent être respectées en toutes circonstances.
- Il est conseillé de lire et de comprendre le mode d'emploi détaillé avant premier usage de l'appareil.

3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables d'endommagement (exceptionnel, occasionnel ou indirect) de nature quelconque (financière, corporelle…) causé par possession, usage ou disfonctionnement de ce produit.

4. Conditions

Les unités suivantes ne sont pas incluses et doivent être achetées individuellement par l'utilisateur:

- Alimentation (max. 32Vcc, stabilisée)
- Carte SIM valable
- Boitier

Optionnel:

- Interface USB **HAMGSM133/USB**.

Pour cette interface, voir www.velleman.be

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	connexion d'alimentation	**3**	carte SIM (pas incluse)
2	interface USB (optionnelle)*	**4**	connexion d'antenne

* HAMGSM133/USB, pas inclus

O1	sortie 1	**I1**	entrée 1
O2	sortie 2	**I2**	entrée 2

LD1	relais 1 activé
LD2	relais 2 activé
LD3	entrée 1 activée (accomplit avec la condition logique)
LD4	entrée 2 activée (accomplit avec la condition logique)
LD5	état de connexion du réseau GSM

U1	récepteur LED	**U3**	connecteur USB mini
U2	émetteur LED		

6. Installation

- Le cas échéant, installer l'interface USB HAMGSM133/USB **[2]** (pas incluse). Le connecteur USB mini doit être mis dans la partie supérieure.
- Insérer une carte SIM valable **[3]** dans le lecteur. Veillez à ce que la fonction PIN de la carte SIM est éteinte. Utiliser un GSM normal pour cela.
- Connecter l'antenne avec la connexion d'antenne **[4]**.
- Faire les connexions souhaitées (I1, I2, O1, O2).
- Connecter l'alimentation **[1]** (pas incluse).
- Fermer le boitier (pas inclus).

7. Configuration

Il y a 3 modes pour installer l'appareil

- Par téléphone (seulement lors la mise en marche)
- Par SMS
- Par USB (interface USB exigée, pas inclus)

Par téléphone (seulement lors la mise en marche)

Du moment que l'alimentation est connectée, **LD5** va commencer à clignoter (1 x par seconde). Le HAMGSM133 essaie maintenant à faire une connexion avec le réseau GSM. Du moment que la connexion a été faite, **LD5** clignote toutes les 2 secondes. Après initialisation (qui peut durer quelques secondes) les led jaunes **LD3** et **LD4** s'illuminent alternativement pour indiquer que l'appareil est en mode veille pendant 3 minutes. Si un appel téléphonique est reçu dans un délai de 3 minutes, le numéro est enregistré dans la

mémoire initiale (afin de pouvoir envoyer une réponse au SMS). **LD3** et **LD4** s'éteignent.
Attention: L'identité de l'appelant ne peut pas être cachée sur le portable utilisé (le numéro de l'appelant doit être visible durant l'appel téléphonique vers un autre GSM).
Après les 3 minutes en mode veille, les led jaunes s'éteignent et l'appareil attend un SMS de configuration.

Par SMS

Ce mode utilise tous les bénéfices de l'appareil entre autres la connexion des sorties, l'enregistrement d'état de sorties, incorporation des numéros de téléphone supplémentaires pour le pilotage du relais, l'addition de numéros de téléphone supplémentaires pour la fonction ouvre-porte, la réception de messages de réponse, la modification du temps de signaux de sortie et le plus utilisé est l'ajustement de tous les paramètres du **HAMGSM133** à l'aide d'un simple SMS. Le retour au réglage par défaut appartient également aux possibilités. Voir **§8 SMS de configuration** pour consulter les commandes disponibles.

Par USB (interface USB nécessaire, pas incluse)

Ainsi il vous sera possible d'ajuster facilement le **HAMGSM133** à l'aide d'un ordinateur (avec logiciel adéquat) connecté à une interface USB (pas incluse, réf. **HAMGSM133/USB**).
Non seulement est-il possible de gérer tous les ajustements mais également de modifier la liste des utilisateurs autorisés ce qui accélère considérablement la configuration par défaut et d'économiser sur le coût d'SMS. Après la mise en marche du logiciel contrôlez que la vitesse de communication indique 9600 Baud (8, N, 1).
Consultez le mode d'emploi détaillé pour de plus amples informations sur la programmation et l'usage du logiciel. Le logiciel (version anglaise) est à télécharger de www.velleman.be

8. Configuration SMS

- Les commandes et ajustements peuvent être envoyés depuis n'importe quel téléphone portable du moment que le message contient un mot de passe.
- Pour certaines commandes, un mot de passe est inutile si la commande a été envoyée depuis un numéro de téléphone enregistré dans le **HAMGSM133**. Toutefois certaines commandes contenant de l'information importante ont toujours besoin d'un mot de passe.
- Le **HAMGSM133** envoie une confirmation ou l'information demandée par SMS.

- Plusieurs commandes peuvent être groupées dans un seul SMS en les séparant d'une virgule.
  Attention : les commandes ne contiennent jamais d'espaces!

Un sommaire des commandes SMS disponibles est illustré ci-dessous. La première ligne inclut la fonction, la valeur par défaut et puis si un mot de passe est nécessaire. La deuxième ligne illustre la commande (en gras)

Modifier mot de passe (standard: 12345, mot de passe demandé)
PWDxxxxx

Garder numéro de téléphone (max. 8, max. 19 caractères par numéro); **x** est la position (mot de passe seulement demandé si la position de mémoire **x** est déjà occupée)
NUMx+393359999999

Effacer les numéros de téléphone (mot de passe demandé)
NUMx

Contrôler les numéros de téléphone enregistrés (mot de passe demandé)
NUM?

Ajustements par défaut (mot de passe demandé)
RES

Sélectionner numéros qui recevront SMS
(standard: tous, mot de passe demandé)
SMSxxxxxxxx:ON

Sélectionner numéros qui recevront tonalité
(standard: tous, mot de passe demandé)
VOCxxxxxxxx:ON

Niveau logique : Alarme élevée (entrée sous tension); x = 1 ou 2
(standard: activé si sous tension)
LIVx:A

Niveau logique : Alarme faible (pas de tension sur entrée); x = 1 ou 2.
(standard: activé si pas de tension)
LIVx:b

Niveau logique : marge pour alarme (standard: activé si pas de tension)
LIVx:V

Niveau : demande
LIV?

Temporisation entrée1 (00~59 min) (standard: 5min.)
INI1:mm

Temporisation entrée2 (00~59 min) (standard: 5min.)
INI2:mm

Réinitialiser la temporisation si l'état d'entrée est de nouveau inactif (entrée1); x=0 pas de réinitialisation, x=1 réinitialisation (standard: 0)
TIZ1x

Réinitialiser la temporisation si l'état d'entrée est de nouveau inactif (entrée2); x=0 pas de réinitialisation, x=1 réinitialisation (standard: 0)
TIZ2x

Contrôle de la temporisation
INI?

Temps d'observation entrée1 (00-59 sec) (standard: 1s)
OSS1:ss

Temps d'observation entrée2 (00-59 sec) (standard: 1s)
OSS2: ss

Contrôle de temps d'observation
OSS?

Activation relais vers le mode bistable
OUTx:ON

Inactivation relais vers le mode bistable
OUTx:OFF

Modifier l'état du relais vers le mode monostable (01-59s)
OUTx:ss

Réinitialisation du relais; x = 1 réinitialisation, 0 = relais désactivé (standard:1)
RIPx

Retenir réinitialisation
RIP?

Retenir l'état d'entrée et sortie
STA?

Envoyer SMS lors de mise en marche; x = 1 pour activation, x = 0 pour désactivation
(standard:0)
AVVx

Mémorisation de numéro de téléphone pour fonction « contrôle de porte » (max 42)
(mot de passe demandé)
MAC+39xxxxxx

Effacer numéro de téléphone pour fonction « contrôle de porte »
(mot de passe demandé)
DAC+39xxxxxx

Effacer la liste complète à l'aide de « contrôle de porte » (sauf premiers 8 numéros)
(mot de passe demandé)
DAC

Temps d'activation de la fonction « contrôle de porte » s= 00 (bistable) ~ 59
TAC:ss

Texte d'alarme si entrée 1 est mise sous tension (max. 100 caractères) (standard: alarm!! input 1 high)
TIN1A:xxxxxxxxxxx

Texte d'alarme si entrée 1 n'est pas mise sous tension (max. 100 caractères) (standard: alarm!! input 1 low)
TIN1B:xxxxxxxxxxx

Texte d'alarme si entrée 2 est mise sous tension (max. 100 caractères) (standard: alarm!! input 2 high)
TIN2A:xxxxxxxxxxx

Texte d'alarme si entrée 2 n'est pas mise sous tension (max. 100 caractères) (standard: alarm!! input 2 low)
TIN2B:xxxxxxxxxxx

Texto lors de mise en marche (max 100 caractères)
(standard: system start-up)
TSU:xxxxxxxxxxx

Désactiver la réponse à des SMS avec plusieurs commandes
RISP,

9. Résolution de problèmes

Problème	Raison possible	Solution possible
Le led LD5 vert est désactivé.	L'appareil n'est pas connecté au réseau ou il y a une inversion de polarité.	Contrôlez le câble d'alimentation
Le led LD5 vert clignote périodiquement (fréquence 1Hz).	Le réseau de GSM n'est pas disponible ou reçoit un signal trop faible.	Modifiez la position d'antenne externe du GSM
L'appareil ne répond pas au message SMS de configuration.	La réponse a été désactivée par la commande RISP ou le crédit d'appel de la carte SIM est épuisé.	Evitez l'usage de la commande RISP ou rechargez la carte SIM.

Les leds LD1 et LD3 ne s'illuminent pas alternativement lors de la mise en marche.	L'appareil est déjà mis en marche.	Réinitialisez l'appareil avec la commande RES.
L'appareil ne répond pas à l'appel d'un numéro de téléphone autorisé.	Le téléphone portable utilisé cache l'identité de l'appelant (numéro).	Activez l'identité de l'appelant (numéro) au GSM utilisé.
L'appareil n'arrive pas à se connecter au réseau du GSM.	Le code PIN sur la carte SIM n'a pas encore été désactivé.	Désactivez le PIN sur la carte SIM

10.Spécifications techniques

module GSM/GPRS	SIM900 Quad (850/900/1800/1900MHz)	
GPRS	classe multi-slot	10/8
	classe station mobile	B
puissance de sortie	classe 4	2W @ 850-900MHz
	classe 1	1W @ 1800-1900MHz
alimentation	de 9~32 Vcc stabilisé (ou pile Li-Ion 800~1000mAh (pas incluse))	
courant	50mA (si l'appareil ne fonctionne pas), 1A max.	
sorties de relais	2 (pour contrôler charges de basse tension), type SELV (<60Vcc)	
courant max. contacts relais	10A	
entrées numériques	2 (niveau logique 1 = 5~32Vcc; niveau logique 0 = 0Vcc	
utilisateurs principaux	8	
dimensions	103 x 67 x 28mm (L x B x H)	
poids	±100g	
température de travail	-10 ~ 55°C (14 ~ 131°F)	

N'employez cet appareil qu'avec des accessoires originels. SA Velleman n'est pas responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.be. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

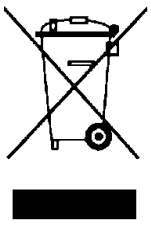
© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur

tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.
¡Gracias por haber comprado el **HAMGSM133**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.
Este aparato ha sido diseñado para conectar y desconectar aparatos eléctricos y electrónicos a distancia por la red GSM. También es posible recordar el estado de las entradas por SMS.
Esto es la versión corta del manual del usuario. Visite nuestra página web http://www.velleman.be para descargar el amplio manual del usuario.

2. Instrucciones de seguridad

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Introduzca el **HAMGSM133** en una caja adecuada (no incl.).
- Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de tocarlo.
- Respete siempre las especificaciones técnicas.
- Lea el amplio manual del usuario antes de la primera puesta en marcha y asegúrese de que lo comprenda.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la

instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

11.Requisitos

No están incluidas las siguientes partes. El usuario debe comprarlas por separado:
- Alimentación (máx. 32Vdc, estabilizado)
- Tarjeta SIM válida
- Caja

Opcional:
- Interfaz USB **HAMGSM133/USB**.

Para esta interfaz, véase www.velleman.be para el software para drivers.

5. Recargar

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

1	entrada de alimentación	**3**	tarjeta SIM (no incl.)
2	interfaz USB (opcional)*	**4**	conexión de antena

* HAMGSM133/USB, no incl.

O1	salida 1	**I1**	entrada 1
O2	salida 2	**I2**	entrada 2

LD1	relé 1 activado
LD2	relé 2 activado
LD3	entrada 1 activada (cumple con la condición lógica)
LD4	entrada 2 activada (cumple con la condición lógica)
LD5	estado de conexión red móvil

U1	LED del receptor	**U3**	mini conexión USB
U2	LED del emisor		

6. Uso

- Si es aplicable, instale la interfaz USB HAMGSM133/USB **[2]** (no incl.). Asegúrese de que la mini conexión USB esté en la parte superior.
- Introduzca una tarjeta SIM **[3]** en la ranura. Asegúrese de que el código PIN de la tarjeta SIM esté desactivado. Utilice un móvil normal para hacer esto.
- Conecte la antena a la conexión de antena **[4]**.
- Haga las conexiones necesarias (I1, I2, O1, O2).
- Conecte la alimentación **[1]** (no incl.).
- Cierre la caja (no incl.).

7. Configuración

Hay 3 maneras para ajustar el aparato:

- Por teléfono (sólo durante la primera puesta en marcha)
- Por SMS
- Por USB (interfaz USB requerida, no incl.)

Por teléfono (sólo durante la primera puesta en marcha)

LD5 empieza a parpadear (1x por segundo) en cuanto conecte la alimentación. Ahora, el aparato intente conectarse con la red móvil. **LD5** parpadea cada 2 segundos en cuanto se haya realizado la conexión. Después de la inicialización (lo que puede durar algunos segundos), los LEDs amarillos **LD3** y **LD4** se iluminan alternativamente para indicar que el aparato está en el modo de espera 'configuración por teléfono' durante 3 minutos. Al recibir una llamada dentro de estos 3 minutos, se guarda el número en la primera memoria (para poder contestar más tarde con un mensaje SMS). Los LEDs **LD3** y **LD4** se apagan.

Observación: asegúrese de que la función de 'número visible' esté activada (el número de teléfono debe visualizarse).

Los LEDs amarillos se apagan después de 3 minutos. El aparato espera hasta que reciba un mensaje SMS de configuración.

Por SMS

Este modo utiliza todas las ventajas del aparato: conmutar salidas, recordar el estado de las salidas, añadir números de teléfonos adicionales para controlar el relé, añadir números de teléfonos para la función de abrepuertas, recibir mensajes de respuesta, cambiar el tiempo de las señales de salida, y lo más común, ajustar todos los parámetros del **HAMGSM133** con un sencillo mensaje SMS. También es posible restaurar los ajustes de fábrica. Véase **§8 SMS de configuración** para los mandos disponibles.

Por USB (interfaz USB requerida, no incl.)

Este modo le permite ajustar el **HAMGSM133** de manera fácil con un ordenador (y el software adecuado) conectado con una interfaz USB (no incl., ref. **HAMGSM133/USB**).
No sólo es posible gestionar todos los ajustes sino también puede modificar la lista de los usuarios autorizados. Esto acelera considerablemente la configuración inicial y ahorra los costes de envío de mensajes SMS. Después de haber ejecutado el software, controle si la velocidad de comunicación está en 9600 Baudios (8, N, 1).
Consulte el amplio manual del usuario para más informaciones sobre la instalación y el uso del software. Descargue el software (inglés): www.velleman.be

8. SMS de configuración

- Es posible enviar los mandos y los ajustes desde cualquier móvil a condición de que el mensaje incluya la contraseña.
- Para algunos mandos, no es necesario introducir la contraseña si el mensaje ha sido enviado desde un número de teléfono guardado en el **HAMGSM133**. Sin embargo, algunos mandos con información importante siempre necesitan una contraseña.
- El **HAMGSM133** envía una confirmación o la información solicitada por mensaje SMS.
- Es posible unir varios mandos en un mensaje SMS al separarlos con un coma.
  Observación: ¡Los mandos **nunca** incluyen espacios!

Véase a continuación para un resumen de los mandos disponibles por mensaje SMS. La primera línea incluye la función, el valor por defecto y luego si es necesaria la contraseña o no. La segunda línea visualiza el mando (en negrita).

Modificar la contraseña (estándar: 12345, contraseña requerida) **PWDxxxxx**
Guardar el número de teléfono (máx. 8, máx. 19 caracteres por número); x es la posición (requiere sólo una contraseña si la posición de memoria **x** ya está ocupada) **NUMx+393359999999**
Borrar el número de teléfono (contraseña requerida) **NUMx**
Controlar los números de teléfono guardados (contraseña requerida) **NUM?**
Ajustes de fábrica (contraseña requerida) **RES**
Seleccionar los números que recibirán un mensaje SMS

(estándar: todos, contraseña requerida)
SMSxxxxxxxx:ON

Seleccionar los números que recibirán un tono
(estándar: todos, contraseña requerida)
VOCxxxxxxxx:ON

Nivel lógico: alarma alta (entrada bajo tensión); x = 1 ó 2
(estándar: activado si bajo tensión)
LIVx:A

Nivel lógico: alarma baja (no hay tensión); x = 1 ó 2.
(estándar: activo si no hay tensión)
LIVx:b

Nivel lógico: margen para alarma (estándar: activo si no hay tensión)
LIVx:V

Nivel: petición
LIV?

Temporización: entrada 1 (de 00 a 59 min) (estándar: 5min.)
INI1:mm

Temporización: entrada 2 (de 00 a 59 min) (estándar: 5min.)
INI2:mm

Reinicializar la temporización si la entrada se vuelve inactiva (entrada1); x=0 no reinicialización, x=1 reinicialización (estándar: 0)
TIZ1x

Reinicializar la temporización si la entrada se vuelve inactiva (entrada2); x=0 no reinicialización, x=1 reinicialización (estándar: 0)
TIZ2x

Controlar la temporización
INI?

Tiempo de observación: entrada1 (00-59 seg.) (estándar: 1s)
OSS1:ss

Tiempo de observación: entrada2 (00-59 seg.) (estándar: 1s)
OSS2:ss

Controlar el tiempo de observación
OSS?

Activar el relé en el modo biestable
OUTx:ON

Desactivar el relé en el modo biestable
OUTx:OFF

Modificar el estado del relé monoestable (01-59 segundos)

OUTx:ss

Reinicializar el relé; x = 1 reinicialización, 0 = relé desactivado (estándar:1)

RIPx

recordar la reinicialización

RIP?

recordar el estado de la entrada y la salida

STA?

Enviar un mensaje SMS durante la puesta en marcha; x = 1 para activación, x = 0 para desactivación (estándar:0)

AVVx

Guardar el número de teléfono para la función 'control de puertas' (máx. 42) (contraseña requerida)

MAC+39xxxxxx

Borrar el número de teléfono para la función 'control de puertas' (contraseña requerida)

DAC+39xxxxxx

Borrar la lista con la función 'control de puertas' completamente (salvo los primeros 8 números) (contraseña requerida)

DAC

Tiempo de activación de la función 'control de puertas' s= 00 (biestable)~ 59

TAC:ss

Mensaje de alarma si la entrada 1 está bajo tensión (máx. 100 caracteres) (estándar: alarm!! input 1 high)

TIN1A:xxxxxxxxxxx

Mensaje de alarma si la entrada 1 no está bajo tensión (máx. 100 karakters) (estándar: alarm!! input 1 low)

TIN1B:xxxxxxxxxxx

Mensaje de alarma si la entrada 2 está bajo tensión (máx. 100 caracteres) (estándar: alarm!! input 2 high)

TIN2A:xxxxxxxxxxx

Mensaje de alarma si la entrada 2 no está bajo tensión (máx. 100 caracteres) (estándar: alarm!! input 2 low)

TIN2B:xxxxxxxxxxx

Mensaje durante la puesta en marcha (máx. 100 caracteres)

(estándar: system start-up)

TSU:xxxxxxxxxxx

Desactivar la repuesta a mensajes SMS con varios mandos

RISP,

9. Solución de problemas

Problema	Causa posible	Solución posible
Está desactivado el LED **LD5** verde.	El aparato no está conectado a la red o hay una inversión de la polaridad.	Controle el cable de alimentación.
El LED **LD5** verde parpadea de manera cíclica (frecuencia de 1Hz).	No está disponible una red móvil o el aparato recibe una señal demasiado débil.	Cambie la posición de la antena externa del móvil.
El aparato no contesta a un mensaje SMS de configuración.	El mando RISP ha desactivado la función de respuesta o ya no hay saldo en la tarjeta SIM.	No utilice el mando RISP en el mensaje SMS o recargue la tarjeta SIM.
Los LEDs **LD1** y **LD3** no se iluminan alternativamente durante la puesta en marcha.	El aparato ya está activado.	Reinicialice el aparato con el mando RES.
El aparato no reacciona a una llamada de un número de teléfono autorizado.	Está activada la función ‘ocultar número’ en el móvil.	Active la función de ‘número visible’.
El aparato no llega a conectarse con la red móvil.	No está desactivado el código PIN de la tarjeta SIM.	Desactive el código PIN

10. Especificaciones

modulo GSM/GPRS	SIM900 Quad (850/900/1800/1900MHz)	
GPRS	clase multi-slot	10/8
	clase estación móvil	B
potencia de salida	clase 4	2W @ 850-900MHz
	clase 1	1W @ 1800-1900MHz
alimentación	de 9 a 32 VDC estabilizado (o pila Li-Ion 800~1000mAh (no incl.))	
corriente	50mA (si no funciona), 1A máx.	
salidas de relé	2 (para controlar cargas con una tensión baja), tipo SELV (<60Vdc)	
corriente máx. contactos relé	10A	
entradas digitales	2 (nivel lógico 1 = 5~32Vdc; nivel lógico 0 = 0Vdc	
usuarios principales	8	
dimensiones	103 x 67 x 28mm (L x B x H)	
peso	±100g	
temperatura de funcionamiento	-10 ~ 55°C (14 ~ 131°F)	

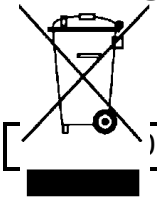
Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.be. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem

Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.
Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **HAMGSM133**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Das Gerät wurde entworfen für die Fernschaltung (EIN/AUS) über das GSM-Netzwerk von elektrischen und elektronischen Geräten. Eignet sich auch zum Abfragen vom Status der Eingänge über SMS.

Dies ist die Kurzbedienungsanleitung. Besuchen Sie http://www.velleman.be, um die ausführliche Version herunterzuladen.

2. Sicherheitshinweise

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Bauen Sie das **HAMGSM133** in einem geeigneten Gehäuse ein (nicht mitgeliefert).
- Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie es berühren.
- Respektieren Sie die technischen Daten.
- Lesen Sie die ausführliche Bedienungsanleitung bevor Sie das Gerät gebrauchen unbedingt.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.

4. Konfiguration

Folgende Teile sind nicht mitgeliefert. Kaufen Sie folgende Teile:

- Stromversorgung (max. 32Vdc, stabilisiert)
- Gültige SIM-Karte
- Gehäuse

Optional:

- USB-Schnittstelle **HAMGSM133/USB**.

  Für diese Schnittstelle finden Sie die Treiber-Software auf: www.velleman.be

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen Seite **2** und **3**.

1	Netzanschluss	**3**	SIM-Karte (nicht mitgeliefert)
2	USB-Schnittstelle (optional)*	**4**	Antenne-Anschluss

* HAMGSM133/USB, nicht mitgeliefert

O1	Ausgang 1	**I1**	Eingang 1
O2	Ausgang 2	**I2**	Eingang 2

LD1	Relais 1 eingeschaltet
LD2	Relais 2 eingeschaltet
LD3	Eingang 1 eingeschaltet (hat die logische Bedingung erfüllt)
LD4	Eingang 2 eingeschaltet (hat die logische Bedingung erfüllt)
LD5	Status der GSM-Netzverbindung

U1	Sender-LED	**U3**	Mini USB-Anschluss
U2	Empfänger-LED		

6. Installation

- Wenn zutreffend, installieren Sie die USB-Schnittstelle HAMGSM133/USB **[2]** (nicht mitgeliefert). Beachten Sie, dass der Mini USB-Anschluss sich obenan befindet.
- Schieben Sie eine gültige SIM-Karte **[3]** in den Einschub. Beachten Sie, dass die PIN-Code-Funktion der SIM-Karte ausgeschaltet ist. Verwenden Sie hierfür ein normales Mobiltelefon.
- Verbinden Sie die Antenne mit dem Antennenanschluss **[4]**.
- Machen Sie die gewünschte Verbindungen (I1, I2, O1, O2).
- Schließen Sie die Stromverbindung an **[1]** (nicht mitgeliefert).

- Schließen Sie das Gehäuse (nicht mitgeliefert).

7. Konfiguration

Es gibt 3 Arten und Weisen, um das Gerät einzustellen:

- Über Mobiltelefon (nur bei der ersten Inbetriebnahme)
- Über SMS
- über USB (USB-Schnittstelle erforderlich, nicht mitgeliefert)

Über Mobiltelefon (nur bei der ersten Inbetriebnahme)

Nach Anschluss der Stromversorgung fängt **LD5** an, zu blinken (1x pro Sekunde). Das **HAMGSM133** versucht nun eine Verbindung mit dem GSM-Netzwerk zu machen. Sobald die Verbindung gemacht ist, blinkt **LD5** alle 2 Sekunden. Nach Initialisierung (die einige Sekunden dauern kann) leuchten die gelben LEDs **LD3** und **LD4** um anzuzeigen, dass das Gerät sich 3 Minuten im Haltemodus befindet. Empfangen Sie innerhalb dieser 3 Minuten ein Telefongespräch empfangen dann wird die Nummer im ersten Speicher gespeichert (um später eine Antwort-SMS schicken zu können). **LD3** und **LD4** erlöschen.
Bemerkung: Beachten Sie, dass die Anruferkennung des Mobiltelefons eingeschaltet ist (die Nummer der Person, die anruft, muss angezeigt werden).
Nach 3 Minuten erlöschen die gelben LEDs und wartet das Gerät auf eine Konfigurations-SMS.

Über SMS

Dieser Modus nutzt alle Vorteile des Gerätes, u.a., die Ausgänge schalten, den Status der Ausgänge abfragen, zusätzliche Telefonnummern hinzufügen, um das Relais zu steuern, Nummern für die Türöffnungs-Funktion, Antwortnachrichten empfangen, die Zeit der Ausgangssignale ändern. Stellen Sie alle Parameter des **HAMGSM133** über einfache Nachrichten ein. Es ist auch möglich, das Gerät auf Werkseinstellungen zurückzusetzen. Siehe **§8 Konfigurations-SMS** für die verfügbaren Befehle.

Über USB (USB-Schnittstelle erforderlich, nicht mitgeliefert)

In diesem Modus können Sie das **HAMGSM133** auf einfache Art und Weise über einen Rechner (mit der richtigen Software), der mit der USB-Schnittstelle (nicht mitgeliefert, Bestell-Nr. **HAMGSM133/USB**) verbunden ist, einstellen.
Es ist nicht nur möglich, alle Einstellungen zu verwalten, sondern Sie können auch die Liste der autorisierten Benutzer ändern. Dies beschleunigt die Starteinstellungen und spart SMS-Kosten. Nach dem Starten der Software, überprüfen Sie, ob die Kommunikationsgeschwindigkeit auf 9600 Baud (8, N, 1) eingestellt ist.
Siehe die ausführliche Version der Bedienungsanleitung de für mehr Informationen zu der Installation und der Anwendung der Software.
Laden Sie die Software (Englisch) herunter: www.velleman.be

8. Konfigurations-SMS

- Befehle und Einstellungen können ab egal welchem Mobiltelefon gesendet werden, solange die Nachricht das Passwort enthält.
- Für einige Befehle braucht man kein Passwort wenn der Befehl ab einer im **HAMGSM133** gespeicherten Telefonnummer, verschickt worden ist. Manche Befehle, die wichtige Informationen ändern, brauchen aber immer ein Passwort.
- Der **HAMGSM133** sendet eine Bestätigung oder die erbetenen Informationen über SMS.
- Eine SMS kann mehrere Befehle enthalten, indem Sie diese durch ein Komma trennen.
  Bemerkung: Befehle enthalten **nie** Leerstellen!

Eine Übersicht aller verfügbaren SMS-Befehle wird unten angezeigt. Die erste Linie enthält die Funktion, den Standardwert und, ob ein Passwort erforderlich ist; die zweite Linie zeigt den Befehl (fett gedruckt).

Passwort ändern (Standard: 12345, Passwort erforderlich)
PWDxxxxx

Telefonnummer speichern (max. 8, max. 19 Zeichen pro Nummer); x ist der Platz (es ist nur ein Passwort erforderlich, wenn Speicherplatz **x** schon besetzt ist)
NUMx+393359999999

Telefonnummer ändern (Passwort erforderlich)
NUMx

Gespeicherte Nummer überprüfen (Passwort erforderlich)
NUM?

Werkseinstellungen (Passwort erforderlich)
RES

Wählen Sie die Nummern aus, die SMS empfangen werden
(Standard: alle, Passwort erforderlich)
SMSxxxxxxxx:ON

Wählen Sie die Nummern aus, die einen Klingelton empfangen werden
(Standard: alle, Passwort erforderlich)
VOCxxxxxxxx:ON

Logic Level: hoher Alarm (Eingang unter Spannung); x = 1 oder 2
(Standard: eingeschaltet wenn es Spannung gibt)
LIVx:A

Logic Level: niedriger Alarm (keine Spannung am Eingang); x = 1 oder 2.
(Standard: eingeschaltet wenn es keine Spannung gibt)
LIVx:b

Logic Level: Marge für Alarm (Standard: eingeschaltet wenn es keine Spannung gibt)
LIVx:V

Pegel: Antrag
LIV?

Verzögerungszeit: Eingang1 (00 bis 59 Min.) (Standard: 5 Min.)
INI1:mm

Verzögerungszeit: Eingang2 (00 bis 59 Min.) (Standard: 5 Min.)
INI2:mm

Rücksetzung der Verzögerungszeit wenn der Eingang wieder ausgeschaltet ist (Eingang1); x=0 keine Rücksetzung, x=1 Rücksetzung (Standard: 0)
TIZ1x

Rücksetzung der Verzögerungszeit wenn der Eingang wieder ausgeschaltet ist (Eingang2); x=0 keine Rücksetzung, x=1 Rücksetzung (Standard: 0)
TIZ2x

Die Verzögerungszeit überprüfen
INI?

Beobachtungszeit: Eingang1 (00-59 Sek.) (Standard: 1s)
OSS1:ss

Beobachtungszeit: Eingang2 (00-59 Sek.) (Standard: 1s)
OSS2:ss

Die Beobachtungszeit überprüfen
OSS?

Relais im bistabilen Modus einschalten
OUTx:ON

Relais im bistabilen Modus ausschalten
OUTx:OFF

Den Status des monostabilen Relais ändern (01-59 Sek.)
OUTx:ss

Das Relais rücksetzen; x = 1 Rücksetzung, 0 = Relais ausgeschaltet (Standard:1)
RIPx

Rücksetzung abfragen
RIP?

Ein- und Ausgangsstatus abfragen
STA?

Eine SMS beim Starten senden; x = 1 für Einschaltung, x = 0 für Ausschaltung

(Standard:0)

AVVx

Die Nummer für die Türkontrolle speichern (max. 42)

(Passwort erforderlich)

MAC+39xxxxxx

Die Nummer für die Türkontrollefunktion entfernen

(Passwort erforderlich)

DAC+39xxxxxx

Türkontrolleliste völlig entfernen (außer die ersten 8 Nummern)

(Passwort erforderlich)

DAC

Türkontrolle Einschaltzeit s= 00 (bistabil)~ 59

TAC:ss

Alarmtext wenn Eingang 1 unter Spannung steht (max. 100 Zeichen)

(Standard: alarm!! input 1 high)

TIN1A:xxxxxxxxxxx

Alarmtext wenn Eingang 1 nicht unter Spannung steht (max. 100 Zeichen) (Standard: alarm!! input 1 low)

TIN1B:xxxxxxxxxxx

Alarmtext wenn Eingang 2 unter Spannung steht (max. 100 Zeichen)

(Standard: alarm!! input 2 high)

TIN2A:xxxxxxxxxxx

Alarmtext wenn Eingang 2 nicht unter Spannung steht (max. 100 Zeichen) (Standard: alarm!! input 2 low)

TIN2B:xxxxxxxxxxx

Nachricht beim Starten (max. 100 Zeichen)

(Standard: system start-up)

TSU:xxxxxxxxxxx

Das Antworten auf Nachrichten mit mehreren Befehlen ausschalten

RISP,

9. Problemlösung

Problem	Möglicher Grund	Mögliche Lösung
Grüne LED **LD5** ist ausgeschaltet	keine Spannung oder falsche Polarität.	Überprüfen Sie das Stromkabel.
Grüne LED **LD5** blinkt periodisch (1Hz Frequenz)	Es ist kein GSM-Netzwerk verfügbar oder das Signal ist zu schwach	Ändern Sie den Platz der externen GSM-Antenne
Das Gerät schickt keine Antwort auf eine Konfigurations-SMS	die Antwort-Funktion wurde mit dem RISP-Befehl ausgeschaltet oder Sie haben kein Telefonguthaben mehr.	Verwenden Sie den RISP-Befehl nicht oder laden Sie die SIM-Karte wieder auf.
Beim Starten leuchtet LED LD1 und LD3 nicht abwechselnd	Das Gerät ist schon eingeschaltet.	Setzen Sie das Gerät mit dem RES-Befehl zurück.
Das Gerät reagiert nicht auf den Anruf einer autorisierten Telefonnummer	Das Telefon zeigt die Telefonnummer nicht (Anruferkennung ausgeschaltet)	Aktivieren Sie die Anruferkennung
Das Gerät kann keine Verbindung mit dem GSM-Netzwerk machen	Der PIN-Code auf der SIM-Karte ist noch aktiv	Schalten Sie den PIN-Code aus.

10. Technische Daten

GSM/GPRS-Modul	SIM900 Quad (850/900/1800/1900MHz)	
GPRS	Multislot Klasse	10/8
	mobile Station Klasse	B
Ausgangsleistung	Klasse 4	2W @ 850-900MHz
	Klasse 1	1W @ 1800-1900MHz
Stromversorgung	9 bis 32 Vdc stabilisiert (oder Li-Ion-Batterie 800~1000mAh (nicht mitgeliefert))	
Strom	50mA (nicht in Betrieb), 1A max.	
Relaisausgänge	2 (Lasten mit niedriger Spannung überprüfen), Typ SELV (<60Vdc)	
max. Strom Relaiskontakte	10A	
digitale Eingänge	2 (logic 1 = 5~32Vdc; logic 0 = 0Vdc	
Hauptbenutzer	8	

HAMGSM133	
Abmessungen	103 x 67 x 28mm (L x B x H)
Gewicht	±100g
Betriebstemperatur	-10 ~ 55°C (14 ~ 131°F)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.be. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty
Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).
General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).
Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Garantía de servicio y calidad Velleman®
Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).
Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):
• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, … (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en

un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).
Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):
• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).